

Інтеграційні програми

Інтеграційні програми допомагають іноземним громадянам ближче познайомитися зі звичними місцями та легше влитися в місцеве середовище. До таких звичних місць належать, наприклад, школи, заклади професійної освіти, робочі місця та заклади охорони здоров'я. Це дає змогу іноземним громадянам повноцінніше брати участь у житті суспільства.

1. Інформація та консультації

Люди, які прибувають до кантону Юра, отримують інформацію та консультації, наприклад, щодо:

- повсякденного життя;
- прав та обов'язків;
- уроків французької мови;
- допомоги маленьким дітям;
- професійної освіти;
- роботи;
- захисту від расизму.

Після приїзду людей запрошують на вітальну бесіду. Громада та кантон приймають їх і надають їм інформацію про життя в кантоні та корисні послуги.

Для отримання додаткової інформації та консультацій із питань інтеграції та боротьби з расизмом звертайтеся до цього управління:

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins 20 – 2800 Delémont (Делемон)

Ел. пошта: secre.bi@jura.ch

Тел. 032 420 51 12

Понеділок – четвер із 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:30

П'ятниця з 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:00.

AJAM пропонує інформацію та поради спеціально для людей, які прибувають із притулку.

Центр документації для всіх

У кантональній бібліотеці Юра в Порантрюї працює Центр документації, відкритий для всіх, як для громадськості, так і для професіоналів. Там можна знайти інформацію про інтеграцію та боротьбу з расизмом.

2. Уроки французької мови

Вивчення французької важливе для розуміння один одного, а також для пошуку роботи або навчання. Крім того, це допомагає розв'язувати повсякденні проблеми.

Уроки французької мови в кантоні Юра

Програма COMUNICA пропонує курси французької мови для іноземців, від початкового (A1) до просунутого (B2) рівня. Ці курси недорогі. До того ж програма COMUNICA включає курси грамотності для людей, які не володіють нашим алфавітом або мають труднощі із читанням чи письмом.

Деякі громади оплачують частину реєстраційних зборів.

Центр підтримки та освіти для жінок і сімей (CAFF) пропонує курси французької мови для жінок із доглядом за дітьми на місці. Ці курси недорогі.

У регіоні є й інші курси французької мови.

До того ж АЈАМ пропонує [мовні] курси(90325) спеціально для людей, які отримали притулок.

Який рівень французької мови?

«Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (CECR)» часто використовують для визначення рівня володіння французькою мовою.

Ця шкала варіюється від рівня A1 (початківець) до рівня C2 (досконале володіння).

Для проходження курсу професійної підготовки часто потрібен рівень B1 або B2.

Тест «fide» оцінює ваш рівень володіння французькою мовою для повсякденного життя у Швейцарії. У ньому перевіряється рівень володіння усною (говоріння) і письмовою мовою. Результати публікуються в «Мовному паспорті». Цей паспорт можна використовувати для пошуку роботи, подання заяви на отримання дозволу на проживання або дозволу на тимчасове перебування, а також для подання заяви на отримання громадянства Швейцарії.

3. Освіта та працевлаштування

Багато людей приїжджають жити в кантон Юра, щоб працювати. Крім того, 5 % іноземних громадян приїжджають до кантону Юра з метою професійного навчання. Але часто іноземним громадянам важко інтегруватись у світ праці. Складнощі виникають із багатьох причин: складні адміністративні процедури, невідповідність шкільного навчання в рідній країні та Швейцарії, невизнання досвіду та кваліфікації з рідної країни у Швейцарії, недостатньо добре володіння французькою мовою, відсутність друзів або знайомих. Іноді люди стикаються з дискримінацією або несправедливістю під час пошуку роботи або на своєму робочому місці.

Допомога в пошуку роботи

Регіональний офіс з працевлаштування (L'Office régional de placement) (ORP) допомагає людям знайти роботу.

В Управлінні з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme) є дві брошури з такими назвами:

- «Rechercher un emploi dans le canton du Jura» (Пошук роботи в кантоні Юра) (інформація та інструменти)
- «Tous égaux face à l'emploi. Guide des bonnes pratiques pour la prévention du racisme et des discriminations dans le monde du travail» (На робочому місці всі рівні. Посібник із належної практики запобігання расизму та дискримінації у сфері праці) (особливо для роботодавців)

Допомога в пошуку та початку навчання

Програми PréFOR і PAI + призначені для молодих людей віком від 16 до 25 років, які приїхали до Швейцарії.

Ці програми допомагають молодим людям вступити до професійно-технічних навчальних закладів на пізнішому етапі.

Служба післяобов'язкового навчання (Le Service de la formation post-obligatoire) (після закінчення обов'язкової школи) допомагає молодим людям і дорослим знайти [професійне] навчання(90315).

До того ж АЈАМ пропонує допомогу в пошуку освіти спеціально для людей, які прибувають із притулку.

4. Раннє дитинство (від 0 до 4 років)

Перші кілька років життя є важливими для розвитку дитини. За цей час дитина багато чому вчиться. Важливо дати дітям міцний фундамент, особливо для їхнього шкільного життя.

Центр підтримки та освіти для жінок і сімей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles) (CAFF) пропонує майстер-класи для батьків і дітей.

На цих майстер-класах говорять про роль батьків. Крім того, обговорюють тему «Як підготувати дитину до успішного початку шкільного життя».

«Petits:pas» – це програма, яку пропонує Familles2000.

Ця програма підтримує розвиток дітей. Вона допомагає інтегруватися в суспільство. Через ігри та заняття з батьками діти вчаться розмовляти, рухатися, дружити, керувати своїми емоціями тощо.

«Bain de livres» організовує заходи, присвячені книгам та історіям понад 80 мовами. Книги та ігри про життя разом: існують книги та ігри, які допоможуть поговорити з дітьми про різні культури та життя разом. Деякі книги та ігри можна знайти в бібліотеці кантону Юра в Порантрію.

Французька мова та діти

Діти, які говорять іноземними мовами, повинні якомога швидше почати контактувати з франкомовними дітьми. Важливо, щоб вони вивчили французьку мову до того, як підуть до школи. Ясла, дитячі садки або спеціальні пропозиції для батьків і дітей чудово підходять для цього.

Крім того, батьки повинні багато спілкуватися зі своїми дітьми рідною мовою. Це також важливо.

Наприклад: багато розмовляти з дітьми, слухати їх, розповідати їм історії їхньою мовою.

Діти, які відвідують школу, також можуть відвідувати заняття рідною мовою. Ці курси називаються курсами рідної мови та культури (les cours de langue et de culture d'origine) (LCO). Зазвичай ці курси організовуються посольством, консульством або асоціацією країни походження.

Школи надають усю інформацію про курси LCO.

5. «Життя разом»

У нашому кантоні кожен повинен відчувати себе як удома. Кожен є частиною суспільства та робить свій внесок у загальне благо. Кожен може брати участь у повсякденному житті своєї громади, у своєму районі чи зі своїми сусідами. Важливу роль у цьому грають асоціації, групи іноземців і релігійні громади. Крім того, можна стати волонтером.

Хочете створити проекти на підтримку «Жити разом»?

Ви можете знайти корисну інформацію та поради за цією адресою:

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins 20

2800 Delémont

Ел. пошта: secr.bi@jura.ch

Тел. 032 420 51 12

Понеділок – четвер із 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:30

П'ятниця з 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:00.

Для жінок

Центр підтримки та освіти для жінок і сімей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles) (CAFF) пропонує майстер-класи та заходи для жінок-мігранток. Ці майстер-класи дають можливість поспілкуватися французькою та познайомитися з новими людьми.

Для всіх (чоловіків і жінок)

LARC, яким керує Карітас Юра, відкритий для всіх. Центр пропонує цілий ряд заходів, де люди можуть зустрітися та познайомитись один з одним.

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme) іноді організовує заходи, як-от круглі столи чи виставки на теми, пов'язані з інтеграцією та боротьбою з расизмом.

6. Боротьба проти дискримінації та расизму

До когось ставляться несправедливо? Його/її менше поважають, ніж інших, через:

- походження;
- стать;
- вік;
- мову;
- соціальний стан;
- спосіб життя;
- релігію, цінності чи політичні погляди;
- фізичну, розумову чи психологічну інвалідність?

Отже, ця особа є жертвою дискримінації.

Інакше кажучи, ця людина дискримінована.

У швейцарській конституції записано: ніхто не може бути дискримінований.

Стаття 261-bis Кримінального кодексу передбачає покарання за публічні акти дискримінації.

Проте дискримінацію та расизм можна зустріти в багатьох сферах життя.

Наприклад, на роботі, під час пошуку житла чи під час спілкування із сусідами.

Це може виражатися в образливих словах, агресії чи несправедливості.

На жаль, часто це відбувається приховано. Цього не видно.

Ви стали жертвою дискримінації або расизму?

Ви стали свідком дискримінації або расизму?

Зверніться до цього Управління:

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins 20 – 2800 Delémont (Делемон)

Ел. пошта: secr.bi@jura.ch

Тел. 032 420 51 12

Понеділок – четвер із 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:30

П'ятниця з 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:00.

Тут ви знайдете того, хто вислухає, надасть інформацію та пораду.

Це Управління фіксує та реєструє всі випадки дискримінації в кантоні Юра.

Хочете долучитися до боротьби з расизмом?

Це Управління консультуватиме та підтримуватиме вас у вашій боротьбі з расизмом.

7. Усний і письмовий переклад

Коли ви приїжджаєте до Швейцарії, ви ще не говорите французькою або розумієте її не дуже добре. Але дуже часто важливо розуміти один одного.

У простих ситуаціях ви можете попросити друзів, родину або людей із вашої громади допомогти вам із перекладом.

Але для важливих або приватних розмов (наприклад, з лікарем, у школі або для офіційних документів) краще звернутися до професійного перекладача.

Служба «Розуміємо один одного» («se comprendre») Карітас Швейцарії надає послуги професійних перекладачів.

Вони є громадськими перекладачами. Деякі з них походять із вашої країни. Вони розмовляють вашою мовою та знають вашу культуру. Вони працюють в очній формі, за телефоном або через відеозв'язок. Крім того, ці перекладачі можуть допомогти вам з особливими процедурами.

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.bonjour-jura.ch/uk/intehratsiia/integraciini-programi